

NICOLE HAZZAN

Traduttrice giurata perito iscritta all'albo del Tribunale di Milano

Interprete

Mediatrice culturale

Insegnante di lingue

Cittadinanza Italiana

STUDI:

Scuola elementare e superiore in Libano al Collège Protestant Français di Beirut.

Maturità classica francese (Baccalauréat)

Maturità classica libanese, in lingua araba.

Scuola Superiore di Traduttori e Interpreti di Milano

ESPERIENZE PROFESSIONALI:

DAL 1980 AL 1990

- Collaboratrice presso vari uffici di import export curando il rapporto fra clienti esteri (Medio Oriente, Giappone, Stati Uniti...) e manifatture italiane e europee.
- Interprete alla Fiera di Milano durante le varie manifestazioni (Fiera Campionaria, Modit fiera della Moda, Star fiera della biancheria, Macef...)
- Interprete su navi crociera della Saga di Genova
- lezioni private di arabo e francese

DAL 1990 AL 2010

- Buyer di moda femminile per una boutique di Beirut
- traduzione di opuscoli, cataloghi commerciali, siti web.
- Traduttrice interprete presso la Procura di Milano, e occasionalmente presso le Procure di Bologna e Cagliari.
- Dal 1991 al 2011 docente di danza spagnola presso l'Accademia SPID di Milano
- Traduttrice giurata iscritta all'albo dei periti del Tribunale di Milano N° 12085

DAL 2010 AL 2020

- Mediatrice culturale presso un centro di accoglienza della Cooperativa In Opera a Milano
- Traduttrice presso la Prefettura di Milano per le Commissioni Territoriali che accordano l'asilo ai richiedenti
- Traduttrice presso le Commissioni Territoriali di Milano, Torino, Novara, Monza, Brescia
- Mediatrice culturale presso la Cooperativa Integra a Oleggio, Bellinzago e Marano Ticino
- Corsi di formazione “Interpretariato nelle audizioni delle Commissioni Territoriali per il riconoscimento della Protezione Internazionale”, “corso di formazione e addestramento”, “elementi di accoglienza per richiedenti asilo, rifugiati e titolari di Protezione Internazionale”
- Insegnante di francese presso la scuola Merkos di Milano.

LINGUE.

ARABO parlato e scritto (madre lingua)

FRANCESE parlato e scritto (madre lingua)

ITALIANO parlato e scritto ottimo livello

INGLESE parlato e scritto ottimo livello

SPAGNOLO parlato e scritto ottimo livello